



Universidade Federal do Ceará
Centro de Humanidades
Departamento de Literatura
Programa de Pós-Graduação em Letras

PROGRAMA DE DISCIPLINA

| | |
|--|---|
| 1. Semestre: | |
| 2019.1 | |
| 2. Modalidade: | |
| Mestrado (X) | Doutorado (X) |
| 3 Identificação da Disciplina: | |
| Nome: | Ficção Latino-Americana |
| Subtítulo (se houver): | Os conceitos de <i>heterogeneidad</i> e <i>sujeto migrante</i> na produção ficcional do subcontinente |
| Código: | HGP8022 |
| Carga Horária: | 64h/a |
| Nº de Créditos: | 4 |
| 4. Professor(a) Responsável: | |
| Profa. Dra. Roseli Barros Cunha | |
| 5. Data/Horário: | |
| Sextas-feiras 14h às 18h | |
| 6. Ementa: | |
| <p>Estudo da produção ficcional latino-americana à luz dos conceitos de <i>heterogeneidad</i> e <i>sujeto migrante</i> propostos por Antonio Cornejo Polar (1994; 1996) e do diálogo estabelecido por meio deles com outros conceitos contemporâneos e posteriores à produção do crítico peruano.</p> | |
| 7. Forma de avaliação: | |
| <ul style="list-style-type: none">- resenhas críticas sobre os textos teóricos;- seminários sobre os textos teóricos e literários;- provas sobre os textos teóricos e literários;- redação de artigo científico relativo aos tópicos teóricos e literários estudados ao longo do curso. | |
| 8. Bibliografia | |

ADORNO, Theodor. Crítica cultural e sociedade. In: COHN, Gabriel (Org). **Theodor W. Adorno**. São Paulo: Ed. Ática, 1986a, p. 76-91.

. A indústria cultural. In: COHN, Gabriel (Org). **Theodor W. Adorno**. São Paulo: Ed. Ática, 1986b, p. 92-99.

. O ensaio como forma. In: COHN, Gabriel (Org). **Theodor W. Adorno**. São Paulo: Ed. Ática, 1986c, p. 167-187.

AGUILAR, Gonzalo. Ángel Rama y Antonio Candido: salidas del modernismo. In: ANTELO, Raúl (Org.). **Antonio Candido y los estudios latinoamericanos**. Pittsburgh: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 2001, p. 71-94.

ALCINA FRANCH, José. **Mitos y literatura quechua**, Madrid, Alianza Editorial, 1989.

ARGUEDAS, José María, 2009, **Qepa Wiñaq... Siempre literatura y antropología**(prólogo Sybila de Arguedas, edição crítica Dora Sales), Madrid/ Frankfurt, Iberoamerica/ Vervuert.

. **Los ríos profundos**. Edição Ricardo González. Madrid: Cátedra, 1998, 462 p.

. **Formación de una cultura nacional indoamericana**. Seleção e prólogo Ángel Rama. Ciudad de México: Siglo XXI editores, 1989, 5 edição, 197 p.

, 1996, **El zorro de arriba y el zorro de abajo** (edição crítica Eve-Marie Fell), Madrid/ Paris/ México/ Buenos Aires/ São Paulo/ Rio de Janeiro/ Lima, ALLCA XX.

, 1993, “La novela y el problema de la expresión literaria en el Perú”, em Abelardo Oquendo(seleção e introdução), **Un mundo de monstruos y de fuego**, México D. F.: Fondo de Cultura Económica, pp. 210-220.

BENJAMIN, Walter. O autor como produtor. In: **Magia e técnica, arte e política – Ensaio sobre literatura e história da cultura**. 2ª edição. São Paulo: Brasiliense, 1986b, p. 120-136, vol. 1.

BEVERLEY, John (1985). ¿Puede el hispanismo ser una práctica radical?.**Casa de las Américas**, La Habana, nº 150, p. 58-67, may.-jun. 1985.

BRAVO HERRERA, Fernanda Elisa; GARNICA DE BERTONA, Claudia. **Cuadernos del Hipogrifo**. Revista Semestral de Literatura Hispanoamericana y Comparada. Monográfica Literatura e inmigración: um desafio para las literaturas nacionales, n. 8, 2017.

CAMPA, Román de la. Hibridez posmoderna y transculturación: políticas de montaje en torno a Latinoamérica. **Hispanamérica**, Gaithersburg, nº 69, p. 3-22, dic. 1994.

CANDIDO, Antonio. Uma visão latino-americana. In: CHIAPPINI, L.; AGUIAR, F. (Orgs.).**Literatura e história na América Latina**, São Paulo: EDUSP, 1993a, p. 263-270.

. O olhar crítico de Ángel Rama. In: **Recortes**, São Paulo: Companhia das Letras, 1993b, p. 140-147.

. **Literatura e sociedade – Estudos de teoria e história literária**, 7ª ed. São Paulo: Companhia Editora Nacional,1985, 192 p.

. **Formação da literatura brasileira: momentos decisivos**, 6ª ed. Belo Horizonte: Itatiaia, 1981, 2 vols.

. **Tese e antítese - ensaios**. 3ª ed. São Paulo: Companhia Editora Nacional, 1978, 166 p.

CASULLO, Nicolás. La modernidad como autorreflexión. In: CASULLO, Nicolás; FORSTER, Ricardo; KAUFMAN, Alejandro. **Itinerarios de la modernidad – corrientes del pensamiento y tradiciones intelectuales desde la Ilustración hasta la posmodernidad**. Buenos Aires: CBC, 1997, p. 9-22.

CEVASCO, Maria Elisa. Estudo de cultura X Estudos literários. **Letras & Letras**, Uberlândia, nº 17, p. 45-54, jan.-dez. 2001.

. **Dez lições sobre estudos culturais**, São Paulo: Boitempo Editorial, 2003.

CORNEJO-POLAR, Antonio. Mestizaje e hibridez: los riesgos de las metáforas. Apuntes. **Revista Iberoamericana**, vol. LXVII, nº 200-201, p. 867-870, jul.- dic. 2002.

. Para una teoría literaria hispanoamericana: a veinte años de un debate decisivo. **Revista de Crítica Literaria Latinoamericana**, Lima-Berkeley, año XXV, nº 50, p. 9-12, 2ºsem. 1999.

. “Una heterogeneidad no dialéctica: sujeto y discurso migrantes en el Perú moderno”. In: CORNEJO POLAR, A. **Crítica de la razón heterogénea: textos esenciales (I)**. Lima: Fondo Editorial de la Asamblea Nacional de Rectores, [1996] 2013, p. 97-109.

. Condición migrante e intertextualidad multicultural: el caso de Arguedas. **Revista de Crítica Literaria Latinoamericana**, Lima-Berkeley, año XXI, nº 42, p. 101-109, 2º sem.1995.

. **Escribir en el aire – Ensayo sobre la heterogeneidad socio-cultural en las literaturas andinas**, Lima: Horizonte, 1994a, 245 p.

. Mestizaje, transculturación, heterogeneidad. **Revista de Crítica Literaria Latinoamericana**, Lima-Berkeley, año XX, nº 40, p. 368-371, 2ºsem. 1994b.

. Heterogeneidad y contradicción en la literatura andina (tres incidentes en la contienda entre oralidad y escritura). **Nuevo Texto Crítico**, nº 9-10, p. 103-111, 1º e 2º sem. 1992.

. **Crítica de la razón heterogénea**. Textos esenciales (I). Lima Lima: Fondo Editorial de la Asamblea Nacional de Rectores, 2013.

CORRÊA, Mariza. A antropologia no Brasil (1960-1980). In: MICELI, Sérgio (Org.). **História das ciências sociais no Brasil**. São Paulo: Editora Sumaré, São Paulo, 1995, vol. II., p.25-106.

CUNHA, Roseli Barros. **Transculturação narrativa: seu percurso na obra crítica de Ángel Rama**, São Paulo Humanitas/FAPESP, 2007, 422 p.

. **Tinkuy, encontro com literatura e crítica peruanas**. Curitiba: CRV, 2016.

. “Entre huayronqos e ayawantus: o ciclo de vida e morte no projeto literário de José María Arguedas”. **Revista Criação & Crítica**, 2010.

. “De la materia a la palabra: la interrelación entre la antropología y la traducción en la producción de José María Arguedas. In: STALLAERT, Christiane; SCHULER, Evelyn. **Cadernos de Tradução**. Tradução e Antropologia, n. 30, 2012/2, pp. 139-154.

. “Aspectos da literatura latino-americana. O boom e a nova narrativa”. In: GOMES, A.T; PONTES, V. O. **Espanhol no Brasil. Perspectivas teóricas e metodológicas**. Curitiba: CRV, 2015,

pp. 93-106.

. “Transculturación (narrativa) e Tradução (cultural) na América Latina”. In: PONTES, V.O.; CUNHA, R.B; CARVALHO, E.P. **A tradução e suas interfaces: múltiplas perspectivas**. Curitiba: CRV, 2015, p. 25-36.

. **Um fio na trama das idéias de Ángel Rama: Tierra sin Mapa (Tradução anotada e comentada)**. 1999. 180f. Dissertação (Mestrado) – Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo, 1999.

D’ALLEMAND. Patricia. **Hacia una crítica cultural latinoamericana**. Berkeley-Lima: Latinoamericana Editores, 2001, 191 p.

DELEUZE, Gilles; GUATTARI, Félix. **Kafka, por una literatura menor**. Cidade do México: Era, 1978.

DINIZ, Thaïs F. N., 1999, “O conceito de tradução” em **Literatura e Cinema: da semiótica à tradução**, Ouro Preto, Editora UFOP, pp. 25-42.

EVEN-ZOHAR, Itamar. 2004, “The position of translated literature within the literary polysystem” em Lawrence Venuti (editor), **The translation studies reader**, London/New York, Routledge, pp. 192-197.

FERNÁNDEZ RETAMAR, Roberto. Para una teoría de la literatura hispanoamericana. In:**Para una teoría de la literatura hispanoamericana**. Santafé de Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 1995a, p. 74-87.

. Algunos problemas teóricos de la literatura hispanoamericana. In:**Para una teoría de la literatura hispanoamericana**. Santafé de Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 1995b, p. 88-134.

. Carta sobre la crítica. In:**Para una teoría de la literatura hispanoamericana**. Santafé de Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 1995c, p. 134-140.

FRANCO, Sergio R., 2006, **José María Arguedas: hacia una poética migrantes**, Pittsburg, Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana.

FREYRE, Gilberto. Manifesto Regionalista. In: QUINTAS, Fátima (Org.). **Manifesto Regionalista**, Recife: Editora Massangana, 1996a, 7ª edição revista e aumentada, p. 47-86.

. O Movimento Regionalista, Tradicionalista e, a seu modo, Modernista do Recife. In: QUINTAS, Fátima (Org.) **Manifesto Regionalista**. 7ª edição revista e aumentada. Recife: Editora Massangana, 1996b, p. 235-259.

GARCÍA-BEDOYA M., Carlos. Los estudios culturales en debate: una mirada desde América Latina. **Revista de Crítica Literaria Latinoamericana**, Lima-Berkeley, año XXVII, nº54, p. 195-211, 2ºsem. 2001.

GARCÍA-CANCLINI, Néstor. Narrar la multiculturalidad. **Revista de Crítica Literaria Latinoamericana**, Lima- Berkeley, año XXI, nº 42, p. 9-20, 2ºsem. 1995.

.**Culturas híbridas – estrategias para entrar y salir de la modernidad**. Cidade do México: Grijalbo, 1990, 391 p.

. La modernidad después de la posmodernidad. In: BELLUZZO, Ana Maria M. (Org.). **Modernidade: vanguardas artísticas na América Latina**, São Paulo: Editora da UNESP/

Memorial, 1990, p. 201-237.

GARRAMUÑO, Florencia; AMANTE, Adriana. Partir de Candido. In: ANTELO, Raúl. **Antonio Candido y los estudios latinoamericanos**. Pittsburgh: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 2001, p. 95-117.

GONZÁLEZ-ECHEVERRÍA. **Mito y archivo. Una teoría de la narrativa latinoamericana**. México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1990, 283 p.

GONZÁLEZ, Horacio (Editor). **Cuaderno de la Comuna – Homenaje a Ángel Rama**, San Martín, may. 1990, 31 p.

GONZÁLEZ, José Eduardo. El transculturador como productor – La transculturación de lo primitivo en Transculturación narrativa en América Latina. **Nuevo Texto Crítico**, Xalapa, nº 10, p. 119-137, jul.-dic. 1992.

HOBSBAWM, Eric. **Era dos extremos – O breve século XX, 1914-1991**. 2ª ed.. São Paulo: Companhia das Letras, 2000, 598 p.

LOSADA, Alejandro. La historia social de la literatura latinoamericana. **Revista de Crítica Literaria Latinoamericana**, Lima , nº 24, p. 21-29, 2^{do} sem.1986.

. **Creación y praxis, la producción literaria como praxis social en hispanoamérica y Perú**. Lima: Publicaciones Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 1976, 289 p.

MAMANI MACEDO, Mauro. **Póeticas andinas. Puno**. Lima: Ideas Integradas S.A.C, 2009.

MARIÁTEGUI, Juan Carlos. **Siete ensayos de interpretación de la realidad peruana**. Caracas: Biblioteca Ayacucho, 2007, 470 p.

MICELI, Sérgio. Por uma sociologia das ciências sociais. In: (Org.) **História das ciências sociais no Brasil**. São Paulo: Edições Vértice, São Paulo, 1989a, vol. I., p. 5-20.

. Condicionantes do desenvolvimento das ciências sociais, In: (Org.) **História das ciências sociais no Brasil**. São Paulo: Edições Vértice, São Paulo, 1989b, vol. I., p.72-110.

. O cenário institucional das Ciências Sociais no Brasil. In: (Org.) **História das ciências sociais no Brasil**. São Paulo: Editora Sumaré, São Paulo, 1995, vol. II., p.7-24.

MORAÑA, Mabel (Org.). **Ángel Rama y los estudios latinoamericanos**. Pittsburg: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 1997, 349 p.

. La narrativa de Ángel Rama. **Nuevo Texto Crítico**, Xalapa, p. 97-106, 1987.

MOREIRAS, Alberto. O fim do realismo mágico. O significante apaixonado de José María Arguedas. In: **A exaustão da diferença. A política dos estudos culturais latino-americanos**. São Paulo/Belo Horizontes: Humanitas/ UFMG, 2001, p. 221-247.

. Transculturación y pérdida del sentido – El diseño de la posmodernidad en América Latina. **Nuevo Texto Crítico**, Xalapa, vol.III, nº 6, p. 105-119, 2^{do} sem. 1990.

MOYA, Virgilio, 2007, **La selva de la traducción – teorías traductológicas contemporáneas**, Madrid, Cátedra.

ORTIZ, Fernando. **Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar**. Prólogo e cronología Julio Le Riverend, introdução Bronislaw Malinoski. Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1987, 565 p.

ORTIZ, Maribel. **La modernidad conflictiva: Ángel Rama y el estudio de la literatura latinoamericana**. 1993. 260f. Tese (Doutorado) - University of Pittsburgh, Pittsburgh, 1993.

OSORIO, Nelson. Ángel Rama y el estudio comprensivo de la literatura latinoamericana. **Casa de las Américas**. La Habana, nº 148, p. 153-158, 1985.

PERUS, Françoise. El dialogismo y la poética histórica bajtinianos en la perspectiva de la heterogeneidad cultural y la transculturación narrativa en América Latina. **Revista de Crítica Literaria Latinoamericana**, Lima-Berkeley, nº 42, p. 29-44, 2^{do}sem. 1995.

PICÓN SALAS, Mariano. **Viejos y nuevos mundos**, Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1983, vol.101.

. De lo europeo a lo mestizo. Las primeras formas de transculturación. In: **De la conquista a la independencia – Tres siglos de historia cultural hispanoamericana**, México: Fondo de Cultura Económica, 1975, p. 69-103.

PIZARRO, Ana (Org.). **América Latina: palavra, literatura e cultura**. Campinas: Editora da UNICAMP, 1993-1994-1995, 3 vols.

. Ángel Rama: A lição intelectual latino-americana. In: CHIAPPINI, L.; AGUIAR, F. (Orgs.). **Literatura e História na América Latina**. São Paulo: EDUSP, 1993, p. 243-253.

(Org.). **La literatura latinoamericana como proceso**. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina, 1985, 148 p.

. Sobre las direcciones del comparatismo en la América Latina. **Casa de las Américas**, La Habana, nº 135, p. 40-49, 1982.

POBLETE, Juan. Homogeneización y heterogeneización en el debate sobre la modernidad y la pos/modernidad. **Revista de Crítica Literaria Latinoamericana**, Lima-Berkeley, nº 42, p. 115-130, 2^{do}sem. 1995.

RAMA, Ángel. La construcción de una literatura. In: ANTELO, Raúl (Org.). **Antonio Candido y los estudios latinoamericanos**. Pittsburgh: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 2001, p. 21-34.

. **La ciudad letrada**. Montevideo: Fundación Ángel Rama, 1984a, 184p.

. **Transculturación narrativa en América Latina**. Montevideo: Fundación Ángel Rama, 1982a, 305p.

. **La novela latinoamericana, 1920-1980**. Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura, 1982b, 519 p.

RAMOS, Julio. **Desencuentros de la modernidad en América Latina – literatura y política en el siglo XIX**. México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1989, 245 p.

RIBEIRO, Darcy. Primeiro exílio. In: **Confissões**, São Paulo: Companhia das Letras, 1997, p. 361-404.

. **Ensaio insólitos**, Porto Alegre, L&PM: 1979, 266 p.

.**Configuraciones historico-culturales americanas**, Montevidéo: Centro de Estudios Latinoamericano, 1972, 159 p.

RINCÓN, Carlos. Historia de la historiografía y de la crítica literarias latinoamericanas, historia de la conciencia histórica. **Revista de crítica literaria latinoamericana**, Lima, n^o 24, p. 7-19, 2^{do} sem.1986.

ROCCA, Pablo. Notas sobre el diálogo intelectual Rama/Candido. In: ANTELO, Raúl (Org.). **Antonio Candido y los estudios latinoamericanos**. Pittsburgh: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 2001, p. 47-67.

ROMERO, José Luis. Las ciudades burguesas. In: **Latinoamérica: las ciudades y las ideas**. México: Siglo Veintiuno, 1976, p. 247-318.

RUFFINELLI, Jorge (Editor). Ángel Rama. **Texto Crítico**, Xalapa, n^{os} 31-32, 1985.

RUIZ SÁNCHEZ, Ana. “Desterritorialización y literatura. Literaturas de exilio y migración en la era de la globalización”. **Migraciones y Exilios**, n. 6, 2005, p. 101-112.

SALES SALVADOR, Dora, 2002, “Traducción cultural en la narrativa de José María Arguedas: hervores en la encrucijada de lenguas y culturas” em **Actas del I Congreso Internacional de Traductores e Intérpretes/II Congreso Nacional de Traductores**, Universidad Femenina del Sagrado Corazón y Universidad Ricardo Palmas, pp. 1-12.

SARLO, Beatriz. Modernidad y mezcla. El caso de Buenos Aires. In: BELLUZZO, Ana Maria M. (Org.). **Modernidade: vanguardas artísticas na América Latina**, São Paulo: Editora da Unesp/Memorial, 1990, p. 31-43.

. La literatura de América Latina. Unidad y conflicto. **Punto de Vista**, Buenos Aires, n^o 8, p. 3-9, mar.- jun. 1980a.

. Ángel Rama y Antonio Cornejo Polar: tradición y ruptura en América Latina. **Punto de Vista**, Buenos Aires, n^o 8, p. 10-14, mar.- jun. 1980b.

SARTRE, Jean-Paul. **Situaciones II**. Tradução Rui Mario Gonçalves. Lisboa: Europa-América, 1968.

. **Que é a literatura?** Tradução Carlos Felipe Moisés. 2^a ed., São Paulo: Ática, 1993, 231p.

SCHMIDT, Friedhelm. ¿Literaturas heterogéneas o literatura de la transculturación?. **Nuevo Texto Crítico**, Xalapa, n^o 14-15, p. 193-199, jul.1994-jun.1995.

SCHWARTZ, Jorge. **Vanguardas latino-americanas – Polêmicas, manifestos e textos críticos**. São Paulo: EDUSP/Iluminuras, 1995, 639 p.

SCHWARZ, Roberto. Originalidade da crítica de Antonio Candido. **Novos Estudos – CEBRAP**, n^o 32, p. 31-46, mar. 1992.

. **Que horas são? – Ensaio**. Rio de Janeiro: Companhia das Letras, 1989, 180p.

SOBREVILLA, David. Transculturación y heterogeneidad: avatares de las categorías literarias en América Latina. **Revista de Crítica Literaria Latinoamericana**, Lima- Berkeley, año XXVII, n^o 54, p. 21-33, 2^{do}sem. 2001.

TARICA, Estelle, 2006, “El ‘decir limpio’ de Arguedas: la voz bilingüe, 1940-1958.” em Sergio Franco (editor), **José María Arguedas: hacia una poética migrantes**, Pittsburg, Instituto

Internacional de Literatura Iberoamericana, pp. 23-38.

TORRES, Sonia. **Nosotros in USA: literatura, etnografía e geografias de resistência**. Rio de Janeiro: Jorge Zahar, 2001, 186 p.

TODOROV, Tzvetan. **A conquista da América: a questão do outro**. Tradução Beatriz Perrone Moisés. 3ª ed. São Paulo: Martins Fontes, 1991, 263 p.

UREÑA, Pedro. **Las corrientes literarias en la América hispánica**. 1ª reimpressão Colombia: Fondo de Cultura Económica, 1994.

. **La utopía de América**. Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1989, vol. 37

VILLEGAS, Juan. La estrategia llamada transculturación. **Conjunto**. La Havana, p. 3-7, jul.-set.1991.

WILLIAMS, Raymond. Tradução Waltensir Dutra. **Marxismo e literatura**. Rio de Janeiro: Zahar, 1979, 215 p.

ZANETTI, Suzana. Ángel Rama y la construcción de una literatura latinoamericana. **Revista Iberoamericana**, Pittsburg, vol. LVIII, nºs 160-161, p. 919-932, 1992.

9. Observações:

Leituras prévias e obrigatórias ao início do curso:

ARGUEDAS, José María. **Los ríos profundos**. Edição Ricardo González. Madrid: Cátedra, [1958] 1998, 462 p.

. **El zorro de arriba y el zorro de abajo** (edição crítica Eve-Marie Fell), Madrid/ Paris/ México/ Buenos Aires/ São Paulo/ Rio de Janeiro/ Lima, ALLCA XX, [1971] 1996.

FREITAS, Emília. **A Rainha do Ignoto**: romance psicológico. 3. ed. Florianópolis: Ed. Mulheres; Santa Cruz do Sul: EDUNISC, [1899] 2003.

LINS, Osman. **A rainha dos cárceres da Grécia: romance**. São Paulo: Companhia das Letras, [1976] 2005.

_____. **Avalovara**. São Paulo: Companhia das Letras, [1973] 1995.

MATTO DE TURNER, Clorinda. **Aves sin nido**. Edição crítica Dora Sales Salvador, Castelló de Plana: Universitat Jaume I, [1889] 2006.

PALMA, Ricardo. **Tradiciones peruanas**. Madri: Cátedra, [1872] 2006.

SANTA CRUZ, Nicomedes. **Obras Completas I. Poesía (1949 - 1989)**. Copilado por Pedro Santa Cruz Castillo. Lima: Libros en red, 2004.

SCORZA, Manuel. **Garabombo, el invisible**. Ohio: Aims Intl Books Corp, 1986.

VEGA, Inca Garcilaso de la. **Comentarios reales**. Lima: Editorial Peisa, [1609] 1973.